

## **Annexe 2**

### **Programme de protection et gestion des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial**

HOTĂRÂRE nr. 1268 din 8 decembrie 2010 privind aprobarea Programului de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO,

Modificata prin Hotararea nr. 1102 din 2 noiembrie 2011

*Décision no. 1268 le 8 décembre 2010 pour l'approbation du Programme de protection et gestion des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial l'UNESCO,  
modifié par la décision no. 1102 le 2 novembre 2011*

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 6 alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 47/2000 privind stabilirea unor măsuri de protecție a monumentelor istorice care fac parte din Lista patrimoniului mondial, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 564/2001, Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic

(1) Se aprobă Programul de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

*(1) On approuve le programme de protection et de gestion des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial l'UNESCO, à l'annexe qui est une partie intégrante de cette décision.*

(2) Programul prevăzut la alin. (1) este valabil pe o perioadă de 5 ani, începând cu data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

*(2) Le programme visé au paragraphe 1. (1) doit être valide pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente décision.*

\_\*\*\*\*\_

PRIM-MINISTRU

**EMIL BOC**

Contrasemnează:

Ministrul culturii și patrimoniului național,

**Kelemen Hunor**

Ministrul administrației și internelor,

**Constantin-Traian Igaș**

Ministrul dezvoltării regionale

și turismului,

**Elena Gabriela Udrea**

## **Annexe : le programme de protection et de gestion des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial l'UNESCO**

### Résumé

CHAPITRE I: Objectifs généraux de la gestion du programme et la protection des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

CHAPITRE II: description et la compréhension de la signification de la valeur universelle des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

CHAPITRE III: évaluation des mesures pour la protection et la gestion des monuments historiques inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

CHAPITRE IV: La gestion des monuments

#### Art. 8

(1) La gestion des monuments est atteinte par la mise en œuvre d'un système de gestion qui aura pour objectif principal de la protection des monuments dans leur intégrité et totalité, conformément à la législation de Roumanie et avec le guide opérationnel.

(2) Le système de gestion sera basé sur :

a) l'adoption d'un protocole signé entre les autorités publiques locales, du district, central, la communauté locale, en précisant les responsabilités de chaque partie ;

b) adoption d'un plan d'action contenant les mesures, les institutions chargées, les obligations et les délais et le financement.

#### Art. 9

(1) Pour chaque monument inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO sera appelée d'un coordonnateur du monument par le conseil de comté dans le ressort duquel se trouve le monument.

(2) Le coordinateur gère la gestion du monument historique classé et est responsable de la mise en œuvre de toutes les mesures nécessaires pour assurer sa protection.

#### Art. 10

(1) Pour chaque monument inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO sera établi un Comité organisateur UNESCO (COU), par décision du conseil de district, qui comprendra :

- a) coordinateur du monument, appelé conforme art, 9 (1)
- b) un représentant du titulaire du monument historique;
- c) un représentant de l'Inspection pour les situations d'urgence ;
- d) un représentant de l'Inspection de police;
- e) un représentant de la communauté locale ;
- f) un représentant du Ministère de la Culture et du Patrimoine National ;
- g) un représentant de la direction du district pour la culture et le patrimoine national;
- h) un responsable scientifique désigné par l'Institut National du Patrimoine, qui assure la coordination méthodologique des travaux pour la protection des monuments historiques ;
- i) un représentant du conseil de district.

(2) COU a les suivantes tâches principales :

- a) Elaborer une stratégie pour l'entretien des monuments et la prévention des facteurs possibles menaçant leur intégrité ;
- b) Elaboration du plan pour la protection, du plan de conservation, du plan de maintenance et de réhabilitation, la promotion et la valorisation du monument;
- c) Les rapports périodiques de l'état de conservation des monuments, problèmes générales ou spécifiques rencontrés a l'occasion des inspections;
- d) l'organisation de débats publics pour attirer l'attention sur l'importance de la conservation des monuments, pour présenté les mesures envisagées pour l'amélioration de la conservation et la promotion de sa valeur.

CHAPITRE V: surveillance du programme de la gestion et de la protection des monuments, inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

## Le texte original de la décision

ANEXĂ: PROGRAMUL DE PROTECȚIE ȘI GESTIUNE pentru monumentele istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO

### Cuprins

Capitolul I - Obiective generale ale Programului de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO

Capitolul II - Descrierea și înțelegerea semnificației valorii universale a monumentelor istorice înscrise pe Lista patrimoniului mondial UNESCO

Capitolul III - Evaluarea măsurilor de protecție și gestiune a monumentelor înscrise pe Lista patrimoniului mondial UNESCO

Capitolul IV - Sistemul de management al monumentelor

Capitolul V - Monitorizarea Programului de protecție și gestiune a monumentelor înscrise pe Lista patrimoniului mondial UNESCO

CAPITOLUL I: Obiective generale ale Programului de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO

#### Art. 1

Programul de protecție și gestiune reprezintă cadrul general pentru toate monumentele din România înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO, denumite în continuare monumente, acesta urmând să fie adaptat la situația specifică fiecărui monument și detaliat pentru fiecare parte componentă a acestora.

#### Art. 2

Obiectivele generale ale Programului de gestiune și protecție a monumentelor istorice sunt:

- a) creșterea participării comunităților locale la păstrarea valorilor universale a monumentelor, prin implementarea planurilor anuale de gestiune și protecție, precum și a acțiunilor prevăzute de acestea la nivel local, național și internațional;
- b) îmbunătățirea accesului publicului, precum și încurajarea populației și a comunităților, prin implicarea autorităților locale, în vederea conștientizării și înțelegerii importanței și valorii universale a monumentelor;
- c) responsabilizarea autorităților cu atribuții în domeniu, prin implicarea autorităților județene și locale în administrarea, păstrarea, revitalizarea socială și economică a monumentelor prin promovarea și susținerea unor politici cu efecte durabile și adecvate în plan local.

CAPITOLUL II: Descrierea și înțelegerea semnificației valorii universale a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO

### Art. 3

Descrierea în vederea înțelegerii semnificației valorii universale a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO cuprinde următoarele elemente:

- a) codul UNESCO și codul din Lista monumentelor istorice;
- b) localizarea - informații legate de topografie și coordonatele geografice;
- c) proprietarul/administratorul/titularul altor drepturi reale;
- d) descrierea monumentelor;
- e) inventarierea și documentarea tuturor componentelor monumentelor, la standarde internaționale, potrivit ghidului operațional UNESCO;
- f) realizarea cadastrului, stabilirea și reactualizarea zonelor de protecție și a zonelor protejate;
- g) argumentarea criteriilor pentru care monumentul respectiv a fost înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO și explicitarea semnificației valorii universale a monumentului;
- h) informații culturale, arheologice, antropologice, etnografice, istorice, de istoria a artei, arhitecturale, tehnologice, științifice;
- i) informații legate de mediu - climă, geologie, hidrologie, seismologie etc.;
- j) elemente valoroase ale peisajului natural.

### CAPITOLUL III: Evaluarea măsurilor de protecție și gestiune a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO

#### Art. 4

Evaluarea măsurilor de protecție și gestiune a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO se va realiza prin:

- a) evaluarea măsurilor administrative și de întreținere a monumentului prin acțiuni de pază, protecție, semnalizare;
- b) stabilirea zonei de protecție și/sau eventuala ei reactualizare și a unui regulament de urbanism, care va conține stabilirea condițiilor de intervenție asupra monumentelor;
- c) verificarea de către reprezentanții direcției județene de cultură și patrimoniu național și de coordonatorii pentru fiecare monument a legalității avizelor și autorizațiilor eliberate pentru orice fel de intervenții asupra acestor monumente;
- d) verificarea legalității intervențiilor asupra monumentului și a construcțiilor din zona de protecție a acestuia.

#### Art. 5

Evaluarea stării de conservare a monumentelor și identificarea problemelor cu care acestea se confruntă se realizează prin:

- a) identificarea unor factori de risc care au afectat obiectivul în trecut;
- b) evaluarea stării de conservare a clădirilor, construcțiilor și a altor componente ale monumentului;
- c) descrierea calitativă și cantitativă a lucrărilor de restaurare, consolidare și reabilitare efectuate;
- d) evaluarea priorităților pe termen scurt și mediu;

- e) evaluarea acțiunii factorilor de risc naturali sau economic, social, dezvoltare urbanistică, intervenții inadecvate;
- f) analizarea modului de întreținere a monumentelor de către proprietari;
- g) existența unor disfuncții administrative și financiare;
- h) evaluarea stării de conservare a peisajului cultural.

#### Art. 6

Evaluarea accesului publicului la monumentele înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO și a problemelor turismului cultural se va realiza prin:

- a) analiza infrastructurii care permite accesul publicului la monumentele UNESCO - existența unei autostrăzi, a unui drum național, județean sau comunal;
- b) analiza existenței posibilităților de parcare, cazare, pază, precum și a altor facilități;
- c) existența muzeelor de sit, a punctelor de informare, a panourilor de semnalizare, precum și a traducerii informațiilor în limbi străine.

#### Art. 7

Evaluarea vulnerabilităților existente pentru monumentele înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO se realizează prin:

- a) identificarea cauzelor vulnerabilităților;
- b) evaluarea riscurilor și impactului vulnerabilităților asupra monumentelor;
- c) identificarea factorilor naturali și umani care pot constitui cauze de vulnerabilitate și care amenință integritatea și autenticitatea monumentelor;
- d) crearea unui program pentru identificarea, diminuarea și eliminarea vulnerabilităților care să conțină prioritățile anuale de intervenție în scopul eliminării riscurilor naturale, umane etc.

### CAPITOLUL IV: Sistemul de management al monumentelor

#### Art. 8

(1) Gestionarea monumentelor se va realiza prin implementarea unui sistem de management care va avea drept obiectiv principal protecția monumentelor în integritatea și totalitatea lor, în concordanță cu legislația României și cu ghidul operațional UNESCO.

(2) Sistemul de management se va baza pe:

- a) adoptarea unui protocol încheiat între autoritățile publice locale, județene, centrale, comunitatea locală, cu precizarea responsabilităților fiecărei părți;
- b) adoptarea unui plan de acțiuni care să cuprindă acțiunile, instituțiile responsabile, obligațiile, termenele de realizare și fondurile alocate.

#### Art. 9

(1) Pentru fiecare monument înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO va fi numit un coordonator al monumentului de către consiliul județean în a cărui rază teritorială se află monumentul.

(2) Coordonatorul monumentului asigură managementul monumentului istoric și este responsabil pentru aplicarea tuturor măsurilor necesare asigurării protecției acestuia.

## Art. 10

(1) Pentru fiecare monument înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO se va constitui un comitet de organizare UNESCO (COU), prin hotărâre a consiliului județean, din care vor face parte:

- a) coordonatorul monumentului, numit potrivit art. 9 alin. (1);
- b) un reprezentant al deținătorului monumentului istoric;
- c) un reprezentant al inspectoratului județean pentru situații de urgență;
- d) un reprezentant al inspectoratului județean de poliție;
- e) un reprezentant al comunității locale;
- f) un reprezentant al Ministerului Culturii și Patrimoniului Național;
- g) un reprezentant al direcției județene de cultură și patrimoniu național;
- h) un responsabil științific, desemnat de Institutul Național al Patrimoniului, care asigură coordonarea metodologică a activității de protejare a monumentului istoric;
- i) un reprezentant al consiliului județean.

(2) COU are următoarele atribuții principale:

- a) elaborarea unei strategii de întreținere a monumentelor și de prevenire a posibilor factori de amenințare a integrității acestora;
- b) elaborarea planului de protecție, a planului de conservare, a planului de întreținere, precum și a planului de reabilitare, promovare și punere în valoare a monumentului;
- c) raportarea periodică a stării de conservare a monumentelor, a problemelor generale sau specifice constatate în urma inspecțiilor de monitorizare;
- d) organizarea unor dezbateri publice prin care să se atragă atenția asupra importanței păstrării în bune condiții a monumentului și a măsurilor avute în vedere pentru îmbunătățirea stării lui de conservare, a promovării și a punerii sale în valoare.

## Art. 11

Planul de protecție cuprinde măsurile necesare pentru protejarea monumentelor:

- a) asigurarea pazei permanente a monumentelor de către Ministerul Administrației și Internelor, cu sprijinul autorităților județene și locale pe raza cărora se află monumentul;
- b) realizarea de inspecții de monitorizare periodice de către Comitetul de organizare UNESCO cu privire la lucrările de întreținere a monumentului de cel puțin două ori pe an;
- c) monitorizarea îndeplinirii de către autoritățile locale a obligației de a semnala și sancționa, după caz, acele planuri, investiții, proiecte imobiliare care aduc atingere monumentelor și a zonelor de protecție.

## Art. 12

(1) Planul de conservare cuprinde măsurile necesare pentru asigurarea păstrării autenticității monumentului și a integrității resurselor culturale din zona de protecție a acestuia prin:

- a) realizarea de lucrări de întreținere;
- b) realizarea de lucrări de reparații, consolidare și restaurare totală sau parțială;
- c) realizarea de lucrări de protecție.



- (2) Toate intervențiile asupra monumentelor vor fi făcute numai în condițiile existenței:
- a) unei analize a condițiilor de realizare a intervenției, pe baza analizei proceselor de planificare și dezvoltare urbană și a oportunităților și a riscurilor în vederea garantării unei dezvoltări urbanistice echilibrate care să asigure integrarea, valorificarea și dezvoltarea durabilă;
  - b) unor studii istorice și urbanistice amănunțite, conținând examinarea întregului ansamblu al contextului spațial și a asigurării echilibrului dintre nou și vechi pe baza respectării autenticității și integrității structurilor și monumentelor istorice pornind de la o bună cunoaștere a istoriei locului.

#### Art. 13

(1) Planul de întreținere cuprinde măsurile necesare pentru asigurarea integrității monumentelor și se elaborează de către specialiștii din COU, precum și alți specialiști, pe baza concluziilor inspecțiilor de monitorizare efectuate la aceste monumente.

(2) Planul de întreținere vizează:

- a) indicarea tuturor posibilelor surse de amenințare la adresa monumentelor;
- b) planificarea și programarea tuturor studiilor de cercetare și de fezabilitate necesare (planuri, proiecte, studii istorice), precum și a dezbaterilor publice<sup>ii</sup>, în scopul aducerii la cunoștința comunităților locale a acestor acțiuni;
- c) planificarea și programarea lucrărilor de conservare și restaurare ținând cont de implicațiile sociale și economice, de problemele legate de regimul juridic, numărul mare de vizitatori și de nevoia unui mai bun acces al publicului larg;
- d) stabilirea unui program minimal al lucrărilor de întreținere;
- e) aplicarea principiilor conservării integrate prin concilierea obiectivelor conservării monumentelor istorice cu cele ale politicii de urbanism;
- f) planificarea monitorizării lucrărilor de conservare - restaurare pentru fiecare obiectiv în parte, conform anexei B din Hotărârea Guvernului nr. 493/2004 pentru aprobarea Metodologiei privind monitorizarea monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial și a Metodologiei privind elaborarea și conținutul-cadru al planurilor de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial.

(3) Planul de întreținere va avea în vedere următorii factori:

- a) creșterea demografică;
- b) creșterea factorilor de poluare, de poluare fonică și atmosferică;
- c) dezvoltarea urbană;
- d) păstrarea autenticității materialelor și a tehnicilor de construcție;
- e) respectarea autenticității arhitecturii, a mesajului artistic și funcțional, a aspectului comemorativ, punându-se accentul în centrele istorice pe păstrarea întregului context istoric și a tratării centrului istoric în ansamblu;
- f) păstrarea resurselor culturale in situ, menținerea relației dintre sit și zona înconjurătoare prin planificare teritorială controlată și conservare integrată.

#### Art. 14

(1) Planul de reabilitare, promovare și punere în valoare a monumentelor are în vedere integrarea acestora în mediul urban, prin implementarea unor programe de reabilitare, cu sprijinul autorităților locale și vizează:

- a) elaborarea anuală a necesarului de fonduri pentru finanțarea lucrărilor de conservare, consolidare și restaurare a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO, prin Planul Național de Restaurare al Ministerului Culturii și Patrimoniului Național, în acord cu prioritățile determinate de starea de conservare a acestora;
  - b) elaborarea anuală a necesarului de fonduri de la bugetele locale pentru finanțarea pazei și prevenirii acțiunilor ilegale, a lucrărilor de reparații și a celor de întreținere curentă, a lucrărilor necesare pentru punerea în valoare și a organizării de evenimente culturale și științifice despre monumentele înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO;
  - c) organizarea de acțiuni pentru încurajarea turismului național și internațional prin proiecte propuse de către COU și aprobate de către Ministerul Culturii și Patrimoniului Național sau realizate de alte ministere ori instituții interesate.
- (2) Pentru realizarea planului de reabilitare, promovare și punere în valoare a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO pot fi utilizate fonduri ce rezultă din:
- a) încheierea de parteneriate public-privat, în condițiile legii, prin atragerea persoanelor juridice de drept privat în promovarea imaginii monumentelor din România înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO;
  - b) obținerea de venituri, potrivit legii (taxe de vizitare, taxe de timbru etc.);
  - c) finanțarea externă prin elaborarea unor programe europene și internaționale pentru punerea în valoare a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO de către părțile interesate.

## CAPITOLUL V: Monitorizarea Programului de gestiune și protecție a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO

### Art. 15

Analizarea progreselor realizate prin punerea în aplicare a Programului de gestiune și protecție a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO se realizează pe baza unor indicatori de monitorizare.

### Art. 16

Pentru evaluarea stării de conservare se au în vedere următorii indicatori de monitorizare:

- a) numărul de obiective care aparțin monumentului înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO, supuse riscurilor;
- b) numărul și rezultatele inventarierii monumentelor istorice;
- c) condițiile îndeplinite de conservare a monumentului înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO;
- d) numărul și dimensiunea impactului activităților de planificare urbanistică și pentru controlul asupra dezvoltării urbanistice în zona de protecție a monumentului.

### Art. 17

Pentru evaluarea măsurilor de promovare și punerea în valoare a monumentelor se consideră următorii indicatori de monitorizare:

- a) numărul de proiecte naționale - expoziții, materiale publicitare și alte produse culturale prin care se promovează monumentul înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO, realizate anual;
- b) numărul de proiecte internaționale prin care este valorificată imaginea monumentul înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO;
- c) numărul de proiecte naționale și internaționale puse în aplicare anual/multianual în legătură cu monumentul înscris în Lista patrimoniului mondial UNESCO;
- d) numărul proiectelor aflate în derulare;
- e) parteneriatele încheiate cu alte ministere în vederea stabilirii unor programe comune pentru integrarea acestor monumente în trasee culturale tematice naționale sau internaționale.

#### Art. 18

Pentru evaluarea impactului turistic se au în vedere următorii indicatori de monitorizare:

- a) numărul de vizitatori anual;
- b) numărul muzeelor de sit;
- c) numărul de evenimente organizate în monumentele înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO;
- d) numărul vizitelor educaționale;
- e) numărul de acțiuni și evenimente culturale care implică comunitatea locală.

#### Art. 19

Anual se va realiza o evaluare cu privire la implementarea Programului de protecție și gestiune a monumentelor înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO, care va sta la baza revizuirii sau modificării obiectivelor, după caz.

Publicat în Monitorul Oficial cu numărul 11 din data de 5 ianuarie 2011

---

<sup>i</sup> Legea nr. 575/2001 privind aprobarea Planului de amenajare a teritoriului național - secțiunea a V-a - Zone de risc natural identifică zone de risc natural. Riscurile luate în considerare pentru a defini ariile de risc natural sunt seismul, alunecările de teren, inundațiile.

<sup>ii</sup> Trebuie exploatată oportunitatea de înțelegere a valorii universale a monumentului din punctul de vedere al comunității locale, din punct de vedere social, educațional, social, estetic. Explicarea poate ajuta la înțelegerea mai bună a tot ceea ce se dorește să se obțină și să se îmbunătățească atunci când este vorba de conservarea monumentului.